



Tallers/talleres/workshops/ateliers Salesians - 1942

Breu història de la confraria

CAT

Confraria AV Santa Clara

Fou fundada l'any 1996 per l'associació de veïns del barri de Santa Clara, amb l'objectiu d'acompanyar el pas del Pilats que havia quedar orfe des de feia temps. La majoria dels seus membres són veïns d'aquest barri vinculat al monestir de clarisses i la seva vesta està inspirada en l'hàbit de les monges d'aquesta ordre religiosa.

CAS

Cofradía de la Asociación de Vecinos de Santa Clara

Fue fundada en el año 1996 por la Asociación de Vecinos del barrio de Santa Clara con el objetivo de acompañar al paso Jesús delante de Pilatos, que había sido abandonado desde hacia tiempo. La mayoría de sus miembros son vecinos de este barrio vinculado al monasterio de las Clarisas. Su hábito está inspirado en el de las monjas de esta orden religiosa.

EN

Brotherhood of the Santa Clara Residents Association
It was founded in 1996 by the Residents Association of the district of Santa Clara with the aim of accompanying the processional imagery of Pontius Pilate that had become orphaned for some time previously. The majority of its members are residents of this district linked to the Order of Saint Clare and their attire is inspired by the habit of the nuns of this religious order.

FR

Confrérie de l'Association des habitants du quartier de Santa Clara

Elle fut fondée en 1996 par l'association des habitants du quartier de Santa Clara, dans le but d'accompagner le paso de Ponce Pilate, resté orphelin depuis de nombreuses années. La plupart de ses membres sont des habitants de ce quartier rattaché au couvent des Clarisses, et leur tunique est inspirée de l'habit des religieuses de cet ordre.

Descripció tècnica del pas

CAT

Jesús davant de Pilat, 1942

Hi són presents cinc figures. Les extremitats inferiors i les superiors de totes elles (cap, braços, mans, cames i peus) han estat primer tractades amb una preparació simple de blanc d'Espanya. Després per reintegrar utilitzaren pintures amb base oliosa i pigments. La sensació volumètrica s'aconsegueix a través de veladures.

Les vestidures dels diferents personatges foren reintegrades sobre una base simple de blanc d'Espanya i realitzades amb tons de base aquosa i pigments. Els tons dourats a base de pa d'or i els elements metàl·lics foren realitzats a través de la tècnica del puntejat, prèvia preparació de blanc d'Espanya, i decorats amb pa de plata i pigments.

CAS

Jesus delante de Pilatos, 1942

Cinco figuras conforman el grupo, en todas ellas las extremidades inferiores y superiores (cabezas, brazos, manos, piernas y pies) han sido previamente preparadas con blanco de España. Después, se usaron pinturas de base oleosa y pigmentos, dando sensación de volumen a través de veladuras.

Las vestiduras de los diferentes personajes fueron pintadas sobre una base simple de blanco de España y realizadas con tonos de base acuosa y pigmentos; los tonos dorados, a base de pan de oro y los elementos metálicos se realizaron con la técnica del punteado previa preparación de blanco de España y decorados con pan de plata y pigmentos.

EN

Jesus before Pontius Pilate, 1942

There are five figures present, in all of them the lower and upper extremities (head, arms, hands, legs and feet) having first been prepared with a simple preparation of ground calcite, then to reintegrate them using oil-based paints and pigments, giving it a volumetric sensation through the grazes.

The clothing of the different personalities were reintegrated on a simple base of ground calcite and enhanced with water-based shades and pigments, the gilded shades based on gold leaf and the metallic elements were made with the technique of dotting prior to preparing with ground calcite and decorated with silver leaf and pigments.

FR

Jésus devant Ponce Pilate, 1942

Ensemble sculptural composé de cinq statues. Les extrémités inférieures et supérieures de ces dernières (tête, bras, mains, jambes et pieds) ont été peintes dans un premier temps avec du blanc d'Espagne ; elles furent ensuite décorées à l'aide de peintures à base d'huile et de pigments, pour leur conferer une impression volumétrique moyennant des glacis.

Les vêtements des différents personnages ont été décorés sur une base en blanc d'Espagne et rehaussés dans des tons à base aqueuse et de pigments ; les tons dorés faits de feuilles d'or et les éléments métalliques ont été réalisés moyennant la technique du pointillé sur une préparation en blanc d'Espagne et des ornements à l'aide de feuilles d'argent et de pigments.